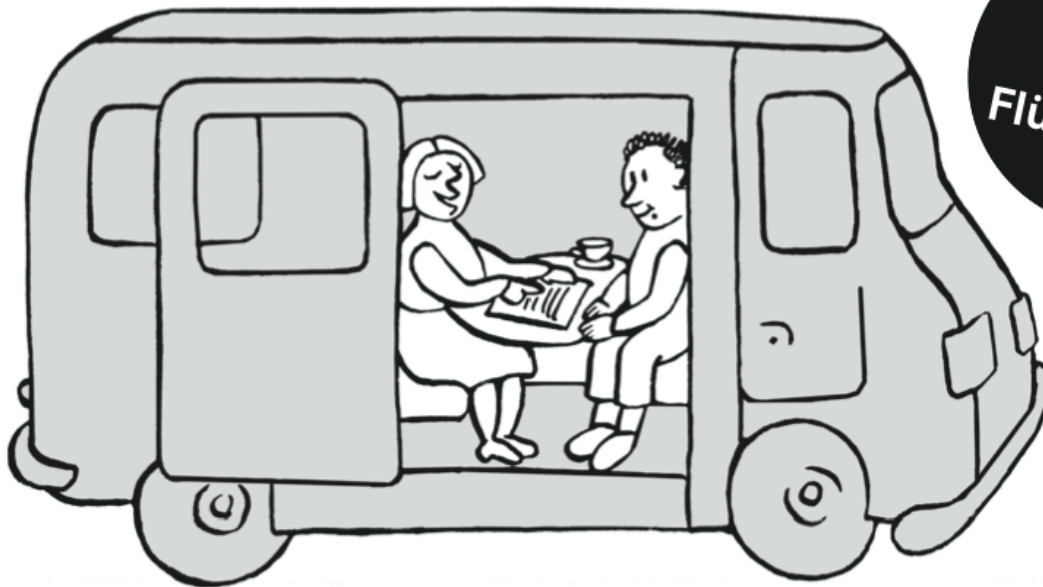


# اطلاعات در مورد روند پناهندگی

Dari/ Farsi

**Infobus  
für  
Flüchtlinge**



Ein Gemeinschaftsprojekt von

**MFR**

Münchner Flüchtlingsrat  
Preisgeber 2000 „Münchner Lorbeer“  
Gefördert von der Landeshauptstadt München

**AMNESTY  
INTERNATIONAL**



Landeshauptstadt  
München  
**Kulturreferat**



Wahl des Migrationsbeirates  
am 22. Januar 2017



**UNO-Flüchtlingshilfe**

به آلمان خوش آمدید!

راهنمای زیر گام اولیست که شما را در دوره پناهندگی کمک میکند. این راهنما در قطع کوچک و نازک تهیه گردیده تا هم بتوانید آن را در کیفتان حمل کنید و هم در جیب لباس تان. این راهنما فقط می تواند به بعضی از پرسش های شما پاسخ دهد، اما امیدواریم مطالعه آن بتواند به شما کمک کند بدانید چه اطلاعاتی را از کجا بدست آورید و پاسخ سؤالات بیشترتان را دریافت نمایید. با آرزوی موفقیت فراوان برای شما!

اطلاعات تماس:

infobus@amnesty-muenchen.de

Info-Bus c/o amnesty international, Volkartstr. 76, 80636 München

www.muenchner-fluechtlingsrat.de/infobus

Mobil: +49 176/67606378

#### ساعات کار:

دوشنبه از ساعت ۱۴:۰۰ تا ۱۵:۳۰ در: Unterhaching, Biburgerstr. 88

دوشنبه از ساعت ۱۶:۰۰ تا ۱۸:۰۰ در: Mc Graw Kaserne, Tegernseer Landstr. 239

سه شنبه از ساعت ۱۷:۰۰ تا ۱۹:۰۰ در: Funkkaserne, Frankfurter Ring 200

چهارشنبه از ساعت ۱۷:۰۰ تا ۱۸:۳۰ در: Bayernkaserne روبروی خانه ۱۸ (با Solwodi), Heidemannstr. 50

چهارشنبه از ساعت ۱۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ در: Bayernkaserne روبروی خانه ۴۵, Heidemannstr. 60

شنبه از ساعت ۱۱:۰۰ تا ۱۳:۰۰ در: Am Moosfeld 37

## مراکز مشاوره در مونیخ:

|                                                                                      |                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اطلاعات در مورد روند پناهندگی و<br>آماده سازی برای مصاحبه<br>Infobus für Flüchtlinge | مشاوره در کمپ‌های اولیه پناهجویان<br>Tel: +49 176/67606378<br><a href="mailto:infobus@amnesty-muenchen.de">infobus@amnesty-muenchen.de</a>        |
| مرکز مشاور سازمان عفو بین‌الملل                                                      | Volkartstr. 76. 80636 München (Leonrodplatz)<br>چهارشنبه ساعت ۱۹ تا ۲۰                                                                            |
| مشاوره حقوقی به خارجی ها                                                             | EineWeltHaus, Schwanthalerstraße.80, 80336 München<br>(U4/5 Theresienwiese)<br>سه شنبه ساعت ۱۸ تا ۲۰، گرفتن وقت از ساعت ۱۵:۱۷                     |
| مرکز مشاوره زنان<br>JADWIGA                                                          | Schwanthalerstraße 79, 80336 München<br>Tel: +49 89/38534455<br>Email: <a href="mailto:muenchen@jadwiga-online.de">muenchen@jadwiga-online.de</a> |

|                                       |                                                                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| SOLWODI                               | Dachauer Str. 50<br>München 80335<br>Tel.: +49 89/27275859<br>Email: muenchen@solwodi.de |
| آماده سازی برای مصاحبه<br>Arrival Aid | Email: info@arrivalaid.org<br>www.arrivalaid.org                                         |

دریافت مساعدت حقوقی در آلمان رایگان نیست - اما برای شما این کمک دهی در مراکز مشاوره بالا رایگان میباشد.

آدرس‌های مهم:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ankunftszenrum für Flüchtlinge (AZ)</b><br/> مرکز امور ورود پناهجویان<br/> Maria-Probst-Straße 14, 80939 München</p>                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>(BAMF)</b> اداره امور مهاجرین و پناهجویان یا «بامف»<br/> Boschetsriederstraße 41, 81379 München</p>                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>دفاتر خدمات اجتماعی در کمپهای اولیه<br/> <b>Bayernkaserne</b>, خانه 58, Heidemannstr. 60, 80939 München<br/> <b>Dependance Funkkaserne</b>, Frankfurter Ring 200, 80807 München<br/> <b>Dependance McGraw Kaserne</b>, Tegernseer Landstr. 239a, 81539 München<br/> <b>Dependance Moosfeld</b>, Am Moosfeld 37, 81829 München</p> |

**Coming Home**

دفتر کمک برای بازگشت

Franziskanerstraße 6-8

München 81669

دفتر مشاوره آفریقا و آمریکای جنوبی

Tel. +49 89/233-40780

دفتر مشاوره آسیا

Tel. +49 89/233- 40708

دفتر مشاوره اروپای شرقی

Tel. +49 89/233-40617

دفتر مشاوره اروپای جنوب شرقی و عراق

Tel. +49 89/233-40776

## چه کسی در جریان رسیدگی به پرونده پناهندگی مسئول چه کاریست؟

### دولت بایرن علیا (ROB)

- (بخش EASY) مسئول ثبت اولیه پناهجویان می‌باشد
- شما را پس از اقامت در کمپ اولیه به محل اقامت جدیدتان می‌فرستد
- اداره امور مهاجرین و پناهجویان (BAMF، واقع در مونیخ، خیابان بوشتسرید: „Boschetsriederstraße“)
- از شما در مورد دلیل پناهندگی تان پرس و جو می‌کند (مصاحبه Interview)
- در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم می‌گیرد
- در مورد اینکه آیا شما باید به اولین کشور اروپایی که در آن بودید برگردید تصمیم می‌گیرد
- یک اداره است و محکمه نیست
- اداره امور خارجیان شهر و یا حومه (ABH = KVR، واقع در مونیخ، پوچی اشتراسه: „Poccistraße“)
- مجوز اقامت شما را در صورتی که اقامت تان در مونیخ ادامه داشته باشد تمدید می‌کند و یا با درخواست پناهندگی تان موافقت می‌نماید
- اگر که شما دستور ترک خاک دارید می‌تواند به پلیس اطلاع دهد شما را دستگیر کنند
- دادگاه اداری (VG، واقع در مونیخ، خیابان بایرن: „Bayerstraße“)
- در صورت رد درخواست پناهندگی شما به شکایت نامه تان رسیدگی می‌کند

## مراحل پناهندگی

### ۱. درخواست پناهندگی

خود را به مرکز امور مربوط به ورود پناهجویان واقع در ماریا پروبست اشتراسه 14, 80939 Maria-Probst-Straße München معرفی کنید.

در خواست پناهندگی را معمولاً به اداره پلیس هم می‌توان داد اما امکان دارد پلیس پرونده‌ای برای شما به خاطر ورود غیر قانونی به خاک آلمان باز کند. معمولاً به هنگام درخواست پناهندگی باید مدارک خود را تحویل دهید.

- از مدارکتان قبل از تحویلشان کپی تهیه کنید و یا از آنها عکس بگیرید و از اداره مربوطه رسیدی درخواست نمایید.

### ۲. مرکز امور مربوط به ورود پناهجویان: صدور مدرک شناسایی اولیه و معاینه پزشکی

این مدرک شناسایی اولیه مانند برگه اقامت موقت می‌باشد و نشان می‌دهد شما می‌خواهید درخواست پناهندگی دهید. عکس و اثر انگشتان شما به شکل الکترونیکی ثبت میشوند.

### ۳. انتقال به کمپ‌های اولیه (EASY)

در مرکز امور مربوط به ورود پناهجویان بررسی می‌شود کدام کمپ اولیه مسئول شما می‌باشد. این به ملیت شما بستگی دارد.

ممکن است به کمپ دیگری در ایالت دیگری منتقل شوید (EASY VERFAHREN)

خانواده: در صورتی که به همراه خانواده تان و یا اقوامتان وارد خاک آلمان شده اید و یا قوم و خویشی در آلمان دارید هنگام

ثبت مشخصاتتان این مطلب را بگویید تا در صورت امکان شما را به نزدیکی آنها انتقال دهند. در صورت داشتن مشکلات

سلامتی و یا اجتماعی با دفتر امور اجتماعی صحبت کنید.

#### ۴. اسکان در کمپ اولیه EA

در کمپ اولیه ای که به آن منتقل شده اید نهایتاً شش ماه اقامت می‌کنید. در مونیخ به شما یک کارت زرد میدهند که در آن قرارهای مهم شما مانند وقت معاینه پزشکی و یا وقت باز کردن پرونده پناهندگی نوشته شده است.

#### ۵. معاینه بیماری‌های واگیر دار توسط اداره بهداشت

در اولین روزهای اقامتتان یک معاینه پزشکی توسط اداره بهداشت انجام میشود، که آیا به بیماری واگیرداری مبتلا هستید یا نه. بدن شما معاینه میشود، از شما عکس ایکس ری و همچنین خون میگیرند. در صورتی که بیمار باشید به شما کتباً خبر میدهند، در غیر این صورت هیچ خبر خاصی به شما نمی‌دهند.

در صورتی که شما بیماری دیگری دارید که معاینه نمی شوند به امور اجتماعی کمپ و همچنین پزشکان کمپ مراجعه کنید!

#### ۶. درخواست رسمی پناهندگی در اداره امور مهاجرین و پناهجویان ویا گشودن پرونده

وقت در خواست رسمی پناهندگی یا در برگ زرد درج شده و یا توسط نامه به شما اطلاع رسانی میشود. ارائه درخواست رسمی پناهندگی در اداره امور مهاجرین و پناهجویان انجام میشود. این اداره مسئول رسیدگی به پرونده شماست. در اینجا اثر انگشت شما گرفته میشود و با بانک اطلاعات اتحادیه اروپا مقایسه میگردد.

#### ۷. مصاحبه راه در اداره امور مهاجرین و پناهجویان (این مصاحبه معمولاً همزمان با گشودن پرونده انجام میشود) در این

مصاحبه از شما در مورد مسیر طی شده تا آلمان سؤال میشود. هدف از این مصاحبه در اداره امور مهاجرین و پناهجویان این است که ببینند آیا شما در کشور دیگری داخل اتحادیه اروپا اثر انگشت دارید، درخواست ویزا و یا در خواست پناهندگی داده‌اید یا

خیر.

**توجه:** در صورتی که مشخصاتتان در کشور اروپایی دیگری ثبت شده باشد اداره امور مهاجرین و پناهجویان تحقیق می‌کند آیا شما باید به آن کشور برگردید یا نه (در ص ۱۰ بخوانید). اگر شما به دلیلی نمیخواهید به آن کشور برگردید، مثلاً بخاطر وضعیت سلامتیتان و یا شرایط بد آن کشور، باید دلایلتان را در مصاحبه راه مطرح کنید.

۸. مصاحبه راه توسط اداره مرکزی امور خارجی: برای همه پناهجویان انجام نمی‌شود.

۹. صدور اجازه اقامت توسط اداره امور مهاجرین و پناهجویان (برگه سبز)

شما بعد از دادن درخواست پناهندگی یک اجازه اقامت (با شرایطی مخصوص پناهجویان) دریافت می‌کنید. این اجازه اقامت خاص تا زمانی که مراحل پناهندگی شما در آلمان در جریان است اعتبار دارد، اما باید دائماً در اداره خارجیانی که مسئول شماست تمدید شود.

۱۰. ترانسفر به مسکن پناهجویان یا خانه

پس از ۶ ماه شما به یکی از مناطق ایالت بایرن ترانسفر و در آنجا مستقر میشوید. آنجا برای شما اقامتگاهی در نظر گرفته می‌شود.

۱۱. مصاحبه جهت دانستن دلیل پناهندگی شما توسط اداره امور مهاجرین و پناهجویان

زمان این مصاحبه به شما با نامه اعلام میشود. ممکن است این مصاحبه قبل از مورد شماره ۱۰ انجام شود. این مصاحبه خیلی مهم است!!! (در صفحه ۱۲ بخوانید)

۱۲. صورت جلسه مصاحبه کتباً به شما داده میشود.

۱۳. تصمیم گیری در مورد درخواست پناهندگی تان توسط نامه به دست شما میرسد.

۱۴. شما امکان اعتراض به تصمیم گیری مصاحبه را دارید (در صفحه ۱۶ بخوانید).

**مهم:** در صورتی که در کشور دیگری اثر انگشت دارید یا درخواست پناهندگی کرده اید و یا با ویزای کشور دیگری وارد اروپا شده اید پرونده شما به شکل دیگری بررسی میشود (در صفحه ۱۰ بیشتر در این مورد بخوانید).

ممکن است پناهجویانی که از کشورهای امن می آیند (بوسنی، آلبانی، کوزوو، مونتنگرو، هرزگوین، صربستان، سنگال، غنا) در کمپهای خاصی اسکان داده شوند و پرونده شان خیلی سریع طی ۴۸ ساعت بررسی گردد. اگر شما از این کشورها می آبیید سعی کنید در صورت امکان پیش از مصاحبه از امکان مشاوره استفاده کنید.

## روند پناجویی



### قانون دابلین

پس از انجام درخواست رسمی پناهندگی اداره امور مهاجرین و پناهجویان در بانک اطلاعات اروپا به دنبال اثر انگشت شما می گردد. در صورتی که شما در یک کشور اروپایی دیگری بوده اید و آنجا ثبت شده اید، و یا در کشور دیگری در اروپا درخواست پناهندگی داده اید و یا اینکه با ویزای صادره از کشور دیگری وارد آلمان شده اید، اداره امور مهاجرین و پناهجویان سعی می کند شما را به این کشور باز گرداند.

اگر که یکی از این موارد در مورد شما صدق می کند حتما پیش مشاور بروید.

### توجه! مهم

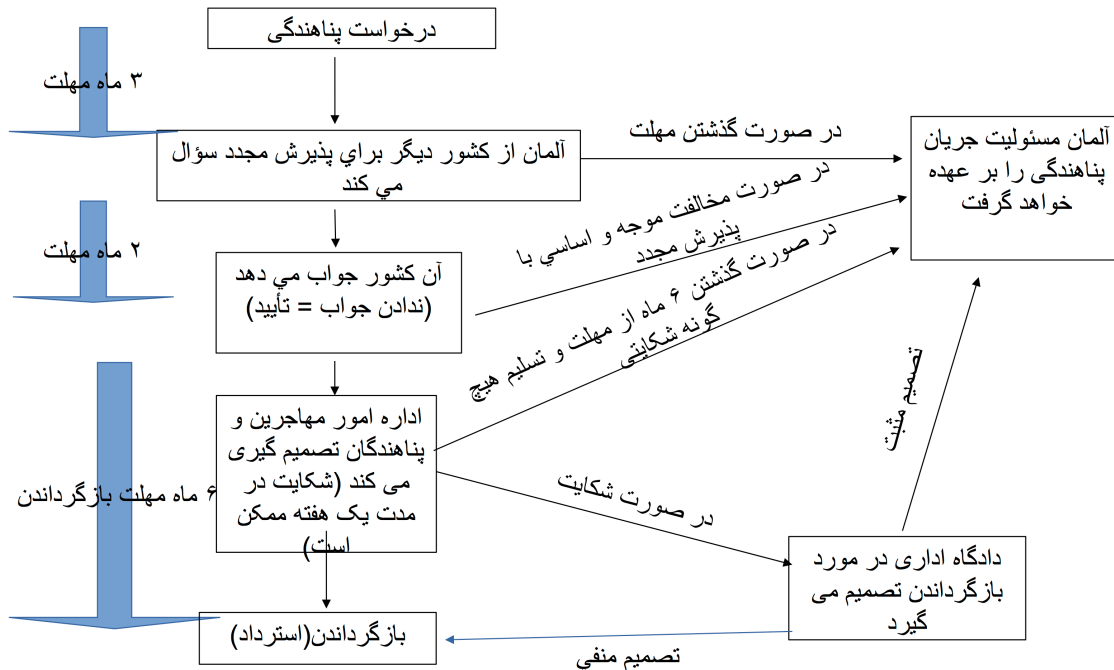
در صورت اعتراض به تصمیم اداره امور مهاجرین و پناهجویان مهلت شش ماهه شما متوقف میشود یا با اعلام نتیجه نهائی از ابتدا جریان پیدا می کند.

در صورتی که فرار کنید این مهلت به ۱۸ ماه افزایش پیدا می کند.

اگر در کشور اولیه ای که بودید درخواست پناهندگی داده اید، مهلتی که به شما داده میشود با بقیه فرق خواهد کرد.

تصویر زیر قانون دابلین را به شکلی ساده نمایش میدهد. برای کسب اطلاعات بیشتر با مشاور صحبت کنید.

## نحوه روند دابلین هنگام درخواست پذیرش از کشور آلمان



### مصاحبه پناهندگی (مورد ۱۲)

اداره امور مهاجرین و پناهندگان برای شما دعوتنامه کتبی می‌فرستد.

**توجه: سر وقت آنجا باشید! اگر به دلیل بیماری نمیتوانید به مصاحبه بروید گواهی پزشک را برای آن اداره پست کنید. در صورتی که این کار را نکنید اثر منفی در رسیدگی به روند پناهندگی تان خواهد داشت.**

این مصاحبه مهمترین قدم در روند پرونده پناهندگی شما می‌باشد. هر چیزی که در این مصاحبه می‌گوئید مهم است و پس از مصاحبه نمی‌توان آن را تصحیح کرد. قبل از مصاحبه به یکی از مراکز مشاور مراجعه کنید و در مورد روند مصاحبه از آنها اطلاعات بگیرید. شما میتوانید یک نفر از افراد قابل اطمینان را با خود به مصاحبه ببرید. حضور این فرد باید از قبل کتباً به اطلاع اداره امور مهاجرین و پناهجویان برسد.

#### پیش از مصاحبه

- یک بار ماجرای فرار خود را به ترتیب زمانی مرور کنید، تا هنگام مصاحبه بتوانید ماجرای خود را به طور شفاف توضیح دهید.

- وضعیت سلامتی بد و خطرناک میتواند مانع از بازگردانده شدن شما به وطنتان بشود. در این صورت نیاز به یک گواهی دارید که توسط پزشک متخصصی جزئیات مشکل شما را شرح دهد. این گواهی را باید هر چه سریع تر در اختیار اداره امور مهاجرین و پناهجویان بگذارید. با توجه به این که تقاضای گواهی پزشکی بسیار زیاد می‌باشد، بهتر است به یک مرکز مشاوره مراجعه بفرمایید.

- شما محق هستید مصاحبه را به زبان مادری خودتان انجام دهید. به اداره مهاجرین و پناهجویان زبان مادری تان را اطلاع

دهید. آن اداره برای شما مترجمی به آن زبان سفارش میدهد. شما میتوانید مترجم مورد اعتماد خودتان را نیز با خود به مصاحبه ببرید.

• شما به عنوان یک خانم حق این را دارید که توسط یک خانم مصاحبه بشوید. در صورت تمایل به این کار از قبل به اداره مهاجرین و پناجویان خبر دهید.

### در طول مصاحبه

- از شما می‌پرسند که آیا مترجم را می‌فهمید یا نه. اگر مشکلی با مترجم دارید اطلاع دهید و در خواست مترجم دیگری کنید. همه مترجم ها به اندازه کافی آموزش دیده نیستند. در صورت نیاز مصاحبه باید به زمان دیگری موکول شود. این مشکل را جدی بگیرید و در درخواست مترجم جدید پا فشاری کنید.
- از شما می‌پرسند آیا از لحاظ سلامتی و از نظر جسمانی در شرایطی هستید که مصاحبه را انجام دهید و آیا شما کاملاً متوجه شده اید مصاحبه به چه شکل انجام میشود. اگر مشکلی و یا پرسشی دارید سریع بگویید. اگر عکس العمل کسی که از شما پرسش می‌کند بد بود، نترسید. این مصاحبه شماست و شما حق دارید پرسش کنید.
- وقتی به سوال ها پاسخ دهید که کاملاً متوجه مفهوم آنها شده باشید!
- همه اتفاقات مهمی که اتفاق افتاده و تجارب شخصی خودتان را تعریف کنید حتی اگر از شما در این مورد سوالی نشود.
- همه مدارکی که دارید را نشان دهید (عکس، مقاله روزنامه و غیره).
- همه اتفاقات دردناک زندگیتان و حتی اتفاقاتی که از گفتنش خجالت می‌کشید را تعریف کنید. این اطلاعات می توانند برای

پناهندگی شما مهم باشند. در صورتی که قادر به تعریف این اتفاقات نیستید بگویید یاد آوری این خاطرات حال شما را بد میکنند و در حال حاضر در شرایطی نیستید که این خاطرات را بازگو کنید.

- گفته های شما به آلمانی ضبط و بعداً از آنها صورت جلسه تهیه میشود. سپس مترجم گفته های ضبط شده آلمانی را برای شما به زبان خودتان ترجمه می کند. در اینجا با دقت گوش کنید در صورتی که اشتباهی در متن بود فوراً آن را اصلاح نمایید. در مورد درخواست پناهندگی شما بر اساس این صورت جلسه تصمیم گیری میشود و در صورتی که شما دادخواستی تهیه کنید دادگاه نیز بر اساس همین صورت جلسه به دادخواست شما خواهد پرداخت.

|                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <p>- هویت با سوالهای کوتاه</p> <p>← پاسخهای کوتاه و صریح بدهید!</p>                                                                                                                                                          | <p>- ۲۴ سوال در مورد هویت، خانواده و وطن</p> |
| <p>- مسیر حرکت به آلمان را توضیح دهید!</p> <p>- معمولاً یک سوال را چند بار از شما می‌پرسند.</p> <p>← با وجود این هر بار مطابق با واقعیت جواب بدهید تا از هرگونه تضاد در سخنانتان جلوگیری کنید!</p>                           | <p>- مسیر فرار شما به آلمان</p>              |
| <p>← همه مواردی را که متقاعد کننده و شخصی هستند و شما را مجبور به ترک وطنتان کرده اند توضیح دهید!</p> <p>بر اساس این توضیحات اداره امور مهاجرین و پناجویان تصمیم می‌گیرد که آیا شما را به عنوان پناهنده قبول کنند یا نه.</p> | <p>- دلیل فرار از وطن</p>                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>← توضیح دهید چرا نمیتوانید به وطن خود باز گردید و چه خطری برای شخص شما در صورت بازگشت وجود خواهد داشت!</p> <p>- بر اساس این توضیحات اداره امور مهاجرین و پناجویان تصمیم می‌گیرد آیا شما را به کشورتان برگرداند یا نه.</p>                                                               | <p><b>- موانع بازگشت به وطنتان</b></p>                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>چه چیز برای اداره امور مهاجران و پناجویان مهم است؟</p> <p>- تصمیم گیرنده باید قانع شده باشد مطالبی که شما برای او تعریف می‌کنید صحت داشته باشد. اگر نمیتوانید با دلیل و مدرک صحبت‌هایتان را ثابت کنید باید او را متقاعد نمایید که سخنان شما صحت دارد.</p> |
| <p><b>معیارهای بررسی پرونده پناهندگی</b></p> <p>- به شما در صورتی پناهندگی داده میشود که شما به دلیل نژاد تان، قوم تان، دین تان، ملیت تان و یا گروه اجتماعی یا عقاید سیاسی تان تحت تعقیب باشید</p> <p>- حق شما برای زندگی، آزادی و سلامت جسمانی باید در هر کشوری مورد حمایت قرار گیرد.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                              |

### اطلاعاتی مهم در مورد مصاحبه:

- با کسی که از شما پرسش می‌کند صحبت کنید نه با مترجم! تصمیم گیرنده فردیست که از شما سوال می‌کند.
- به چشمان فرد پرسش کننده نگاه کنید! در فرهنگ آلمان نگاه نکردن به چشم کسی که با او صحبت می‌کنید بی احترامی به حساب می‌آید.
- در مورد چیزهایی که می‌خواهید در مصاحبه مطرح کنید واضح و بدون تعارف صحبت کنید! اگر در مورد یک موضوع به

طور واضح صحبت نشود و به حاشیه های موضوع پرداخته شود، به نظر خواهد رسید شما سعی می کنید چیزی را مخفی کنید و این باعث میشود حرفهایتان را باور نکنند.

- در صورتی که سوء تفاهمی بوجود بیاید و یا صحبت های شما با مصاحبه های قبلی تان که با ادارات دیگر کرده اید متناقض باشد، در مورد این تناقضات و سوء تفاهم ها توضیح دهید و قضیه را به صورت شفاف توصیف نمایید.

- در پایان مصاحبه فقط زمانی برگه را امضا کنید که همه چیز را فهمیده باشید و مطمئن شوید همه مطالب مهم در صورت جلسه ثبت و ضبط شده اند.

#### پس از مصاحبه

#### - صورت جلسه مصاحبه (مورد شماره ۱۳):

چند هفته پس از مصاحبه صورت جلسه آن به زبان آلمانی برای شما پست میشود. هر چه سریعتر با کمک یک مترجم صورت جلسه را بخوانید. در صورتی که اشتباهاتی وجود داشت میتوانید به صورت کتبی از اداره امور مهاجرین و پناجویان درخواست تصحیح اشتباهات را بکنید.

#### - جواب مصاحبه (مورد شماره ۱۴)

با دقت جواب اداره امور مهاجرین و پناجویان را بخوانید و توجه کنید به چه دلایلی با درخواست پناهندگی شما موافقت و یا مخالفت شده است. شما میتوانید در مخالفت با تصمیم اداره مذکور نزد دادگاه ادارات شکایت کنید. مهلت اقامه شکایت از روزی که جواب اداره با پست به دست شما رسیده شروع میشود. جواب اداره را همراه با پاکت نامه نگاه دارید! زیرا که تاریخ تحویل نامه برای مهلت اقامه شکایتان مهم است.

### تصمیم‌گیری برای پناهندگی توسط اداره امور مهاجرین و پناهجویان

| نتایج/ مهلت ها                                                                                                                                                                                                                                                                            | تصمیم‌گیری ها                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- اقامت برای ۳ سال و پاسپورت آبی پناهندگی</li> <li>- امتیاز آوردن خانواده نزد خود ممکن است (فقط زمانی که درخواست آن ۳ ماه پس از تصمیم قانونی داده شود)</li> </ul>                                                                                  | <p>۱- به رسمیت شناخته شدن به عنوان <b>پناهنده</b><br/>(Art. 16a Abs. 1 GG)</p>               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- مانند شرایط پناهندگان ← در بالا بخوانید</li> </ul>                                                                                                                                                                                               | <p>۲- اعطای <b>عنوان پناهندگی</b> بر اساس کنوانسیون پناهندگی ژنو<br/>(§ 3 Abs. 1 AsylG)</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- اقامت برای ۱ سال، در صورت تمدید برای ۳ سال</li> <li>- امتیاز آوردن خانواده نزد خود تا ۱۶/۰۳/۲۰۱۸ متوقف شده است.</li> <li>- <b>هفته</b> فرصت برای اقامه شکایت به دادگاه اداری و درخواست به رسمیت شناخته شدن به عنوان پناهنده وجود دارد</li> </ul> | <p>۳- اعطای حفاظت حمایتی در مقابل خطرات (سوبسیدر)<br/>(§ 4 Abs. 1 AsylG)</p>                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- اقامت برای ۱ سال، در صورت تمدید برای ۳ سال</li> <li>- <b>هفته</b> فرصت برای اقامه شکایت به دادگاه اداری و درخواست به رسمیت شناخته شدن به عنوان پناهنده یا درخواست دریافت حفاظت حمایتی در مقابل خطرات (سوبسیدر)</li> </ul>                        | <p>۴- ردّ عنوان پناهنده، اما وجود داشتن ممنوعیت اخراج<br/>(§ 60 Abs. 5 oder 7 AufenthG)</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- درخواست پناهندگی رد می‌شود</li> <li>- <b>هفته</b> فرصت برای اقامه شکایت به دادگاه اداری و درخواست حفاظت حمایتی یا ممنوعیت اخراج</li> </ul>                                                                                                       | <p>۵- ردّ درخواست پناهندگی به عنوان درخواستی بی اساس در حالی که ممنوعیت اخراج وجود ندارد</p> |

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>۶- رد درخواست پناهندگی به عنوان درخواستی به وضوح بی اساس</p> <p>اساس (§ 30 AsylG)</p> <p>ممنوعیت اخراج وجود ندارد</p> | <p>درخواست پناهندگی رد می شود، سریع وارد عمل شوید!</p> <p>۱ هفته برای اقامه شکایت به دادگاه اداری فرصت دارید.</p> <p>شما می بایست همزمان درخواست توقف اخراج بدهید (§ 80 (5) VwGO) تا مانع از آن بشوید شما را به کشورتان برگردانند، پیش از آنکه دادگاه در مورد روند پناهندگیتان تصمیم گرفته باشد.</p> |
| <p>۷- غیر قابل قبول بودن درخواست پناهندگی به علت صلاحیت عضو دیگری از اتحادیه اروپا (قانون دابلین)</p>                    | <p>مهلت برای شکایت و درخواست تعجیلی ۱ هفته</p>                                                                                                                                                                                                                                                       |

در صورت شکایت به دادگاه ادارات شما باید به صورت کتبی برای دادگاه دلیل بیاورید چرا رد کردن درخواست پناهندگی شما تصمیمی اشتباه بوده است. در این مورد وکیل و یا مرکز مشاور حقوقی میتواند به شما بسیار کمک کند. داشتن وکیل برای رسیدگی به اولین شکایت شما ضروری نیست اما میتواند کمکتان کند.

## پس از رد نهایی درخواست پناهندگی

پرونده پناهندگی شما به طور کامل بسته شده است. این به این معنی است که شما دیگر نمیتوانید نزد دادگاه در ارتباط با رد شدن درخواستان شکایت کنید. برای شما در این مورد نامه‌ای فرستاده میشود و از شما میخواهند خاک آلمان را ترک کنید. شما می‌توانید «اختیاری» آلمان را ترک کنید. این بدین معنا نیست که باید به وطنتان باز گردید. هرگز به تنهایی تصمیمی نگیرید و حتماً پیش وکیل یا مرکز مشاوره بروید. در صورتی که شما نمیتوانید و یا نمیخواهید آلمان را ترک کنید این احتمال وجود دارد که شما را دیپورت کنند.

در صورت دریافت چنین نامه‌ای از اداره امور مهاجرین و پناجویان و یا اگر دریافت نوشته‌ای مبنی بر اینکه باید خاک آلمان را ترک کنید، حتماً فوراً به یک وکیل و یا مرکز مشاوره مراجعه کنید!

## کشورهای دیگر اروپا

رفتن به کشوری دیگر در اروپا پس از رد درخواست پناهندگی به شما کمکی نمیکند. در اروپا قانونی وجود دارد به نام دابلین: اولین کشوری که شما در اروپا پا به آن قدم میگذارید مسئول رسیدگی به پرونده پناهندگی شماست. اگر یک بار در آلمان درخواست پناهندگی داده اید و درخواست شما رد شده است، در کشور اروپایی دیگری شانس برای دریافت اجازه اقامت نخواهید داشت.

در صورتی که تمایل به بازگشت به وطنتان را دارید، به یکی از مراکز مشاور برای بازگشت به وطن در ناحیه محل زندگیتان مراجعه کنید:

|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Rückkehrberatung Südbayern<br/>مشاور بازگشت به وطن (برای باواریای جنوبی)<br/>Tel: +49 821/5089632<br/>a.werner@zrb-suedbayern.de<br/>Lange Gasse 4<br/>Augsburg 86152</p>                                                   | <p>Rückkehrberatung Westbayern<br/>مشاور بازگشت به وطن (برای باواریای غربی)<br/>Tel: +49 931/38666782<br/>Franziskanergasse 3 , 97070 Würzburg<br/><a href="mailto:info@zrb-westbayern.de">info@zrb-westbayern.de</a></p> |
| <p>Rückkehrberatung Nordbayern<br/>مشاور بازگشت به وطن (برای باواریای شمالی)<br/>Marienstraße 23, 90402 Nürnberg<br/>Tel.: +49 911/2352 222<br/>E-Mail: <a href="mailto:info@zrb-nordbayern.de">info@zrb-nordbayern.de</a></p> | <p>München Rückkehrhilfen<br/>مشاور بازگشت به وطن (برای مونیخ)<br/>Franziskanerstraße 6-8, 81669 München<br/><a href="mailto:reintegration@muenchen.de">reintegration@muenchen.de</a><br/>Tel: +49 89/233-40708</p>       |

**چند سوال مهم دیگر**

**آیا اجازه سفر کردن دارم؟**

در سه ماه اول زندگی تان در آلمان و در واقع تا زمانی که در کمپ هستید شما میتوانید فقط در محدوده مشخصی سفر کنید. بعد از ترانسفر شدن (انتقالی) میتوانید در سراسر آلمان سفر کنید. از اداره امور خارجیان بخواهید که محدودیت حرکتی شما را از کارت اقامتتان بر دارد.

### **مطمئن شوید که ادارات نامه‌ها را به آدرس صحیح‌تان پست میکنند!**

در اولین ماه‌های اقامتتان نامه‌هایتان از ادارات به کمپ پست میشوند (دعوتنامه‌ها و جواب مصاحبه). هر روز کنترل کنید آیا اسمتان روی تخته سیاه مرسولات هست یا نه و آیا برای شما نامه ای آماده یا خیر. اگر این کار را نکنید ممکن است اطلاعات و قرارهای مهم تان را از دست دهید. این مسأله به عنوان اشتباه شما تلقی میشود و قابل جبران نیست. پس از ترانسفر (انتقالی) شما باید خودتان آدرس جدیدتان را به اداره امور مهاجرین و پناهجویان اطلاع بدهید. آدرس جدید شما اتوماتیک به هیچ اداره ای داده نمی‌شود. مطمئن شوید که نامه‌های شما به آدرس جدیدتان پست میشوند.

### **همیشه جدیدترین کارت اقامتتان همراهتان باشد**

اگر پلیس شما را کنترل کند و شما مدارکتان همراهتان نباشد میتواند عواقب بدی برایتان داشته باشد (جریمه نقدی، دادگاه و یا حبس).

پیش از آنکه مدارکتان را به ادارات تحویل دهید یک کپی و یا عکس از آنها بگیرید. از ادارات تقاضا کنید قبضی به شما بدهند که تأیید کند شما مدارکتان را به آنها تحویل داده اید. همه مدارکتان و نامه‌ها یتان را سالم نگاه دارید - مدارک در آلمان خیلی مهم هستند.

## حقوق و وظایف در طول زمان رسیدگی به درخواست پناهندگی

### حقوق شما

- هیچ کس حق ندارد از شما بخواهد که در طول مراحل رسیدگی به درخواست پناهندگی تان (و حتی در طول اقامه شکایت به رد درخواستان) با ادارات کشور خودتان (مثل کنسولگری و یا سفارتخانه) ارتباط برقرار کنید (برای تهیه مدارک). اگر این کار را بکنید دلایل پناهندگی شما از بین میرود چون که شما از یکی از ادارات کشورتان کمک خواسته اید.
- در اداره امور مهاجرین و پناهجویان مصاحبه کنندگان خاصی وجود دارند که جهت مصاحبه با پناهجویانی که نیاز به حمایت‌های ویژه دارند آموزش دیده اند. در صورتی که شما دچار آسیب های روانی وخیم هستید آن را از پیش با آن اداره در میان بگذارید.
- اگر شما در آلمان تنها هستید و زیر ۱۸ سال دارید، برای درخواست پناهندگی نیاز به یک قیم دارید. قیم برای شما توسط دادگاه قیمومیت تعیین میشود.

### وظیفه همکاری

- شما از لحاظ قانونی موظف هستید به سؤالات ادارات در مورد خودتان و اعضای خانواده تان پاسخ بدهید. این بدان معناست که شما باید برای روشن شدن سؤالات کمک کنید. حتی یک وکیل نمی تواند شما را از این وظیفه معاف کند.
- این وظایف بیشتر مربوط می شوند به:**
- توضیح در مورد هویت تان: مثلاً شما باید مدارکی از کشورتان نشان بدهید که ترجیحاً عکس دار هستند. توجه کنید که قبل از

تحويل مدرک از آن عکس و يا کپی تهيه کنید و پس از تحويل آنها قبض تحويل را دریافت نماييد!

- اطلاعات و مدارک در مورد **مسیر سفر**تان به آلمان: ویزا و يا مدرک گذر از مرزها را می‌توان حتی به عنوان مدرک شناسایی هویت استفاده کرد. مدارک سفر شما برای ادارات بیشتر به خاطر قانون دابلین اهميت دارند. (در صفحه ۱۰ بخوانيد).
- **وظیفه رجیستر (ثبت) کردن:** مطمئن شويد که ادارات از آدرس جديد شما، تغيرات در وضعیت اقامت تان و يا تغيير در وضعیت خانوادگی شما اطلاع دارند. شايد بهتر باشد که دوبار به ادارات اطلاع رسانی کنید. اطلاعات مهم را از طريق فکس برایشان بفرستيد و قبض تأييد فکس را نگاه داريد.

### زندگی در مدت رسیدگی به درخواست پناهندي

#### از چه درآمدی زندگی کنم؟

شما در آلمان کمک‌های اجتماعی در یافت می‌کنيد.

در طول زمان رسیدگی به پرونده تان شما کمک‌های اجتماعی اعم از کمک پولی و اجناس دریافت می‌کنيد (قانون مزایای پناهجویان). مسلماً رسیدگی اولیه به نیازهای پزشکی شما نیز در نظر گرفته می‌شود:

شما بر اساس این قانون به طور محدود اجازه استفاده از امکانات پزشکی داريد: درمان بیماری‌ها و دردهای حاد، کمک و نگهداری در طول دوران حاملگی و زایمان. مجوز معالجه و درمان بیماری‌های دیگر در اصل بعد از ارزیابی اداره سلامت و بهداشت به شما داده می‌شود.

### چطور زندگی کنم؟

سوالات در مورد حقوق اجتماعی: افراد و سازمانهای زیادی وجود دارند که میتوانند به شما کمک کنند تا شما راه خود را برای زندگی در آلمان پیدا کنید. به این افراد و سازمانها مراجعه کنید و سوالاتتان را با آنها مطرح نمایید. دفاتر خدمات اجتماعی و مرکز مشاوره برای مهاجرین: (مثلا: Caritas, Diakonie, AWO, Innere Mission, Bayrisches Rotes Kreuz)

این افراد و سازمانها اولین جایی هستند که میتوانند در مورد خدمات اجتماعی و ادغام با جامعه به شما کمک کنند: اگر می‌خواهید آلمانی یاد بگیرید و یا می‌خواهید دوره آموزشی برای یادگیری کاری ببینید، یا اگر می‌خواهید بدانید از چه وقت و چگونه میتوانید کار کنید و غیره.

\*\*\*\*\*

اگر می‌خواهید به تصمیم اداره امور مهاجرین و پناهجویان در مورد درخواست پناهندگی تان نزد دادگاه اداری شکایت کنید، آدرس جدید تان را هم به دادگاه اطلاع رسانی کنید:

An das Verwaltungsgericht München  
Bayerstraße 30  
München 80335

نمونه فرم اطلاع رسانی آدرس جدید:

**An das BAMF**  
**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge**  
**Boschetsriederstraße 41**  
**1 81379 München**

**Mitteilung meiner Adressänderung – AZ: .....**

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit teile ich Ihnen mit, dass ich ab sofort unter folgender Adresse erreichbar bin:

NAME Vorname

Straße:

PLZ/Ort:

Mit freundlichen Grüßen

---

Datum / Unterschrift

Infobus für Flüchtlinge, c/o amnesty international  
Volkartstr. 76, 80636 München  
Mobil: +49 176/67606378  
e-mail: [infobus@amnesty-muenchen.de](mailto:infobus@amnesty-muenchen.de)

**ساعات کار:**

دوشنبه از ساعت ۱۴:۰۰ تا ۱۵:۳۰ در: Unterhaching, Bibergerstr. 88  
دوشنبه از ساعت ۱۶:۰۰ تا ۱۸:۰۰ در: Mc Graw Kaserne, Tegernseer Landstr. 239  
سه شنبه از ساعت ۱۷:۰۰ تا ۱۹:۰۰ در: Funkkaserne, Frankfurter Ring 200  
چهارشنبه از ساعت ۱۷:۰۰ تا ۱۸:۳۰ در: Bayernkaserne روبروی خانه ۱۸ (با Solwodi), Heidemannstr. 50  
چهارشنبه از ساعت ۱۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ در: Bayernkaserne روبروی خانه ۴۵, Heidemannstr. 60  
شنبه از ساعت ۱۱:۰۰ تا ۱۳:۰۰ در: Am Moosfeld 37